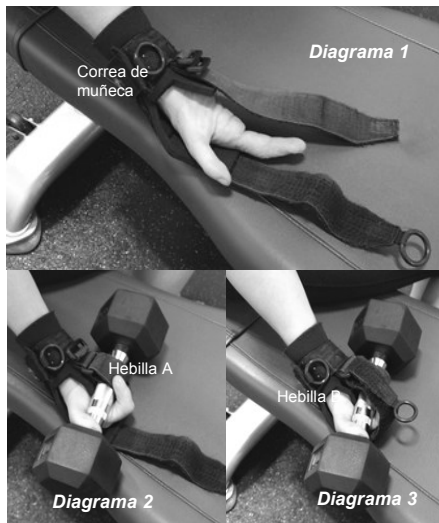


Las Ayudas para Diferencia de las Extremidades de Active Hands (AH8) se acolchan para reducir las rozaduras.

Su ayuda de agarre le ha sido enviada con la correa de muñeca ya sujeta.

Para poner la ayuda siga por favor las instrucciones siguientes mientras que consulta los diagramas correspondientes.

1. Deshaga el Velcro de la correa de muñeca (no tire de la correa a través de la hebilla), deslice la mano dentro y tire de la correa de muñeca firmemente. Abróchela alrededor de la parte más delgada de su muñeca. Hemos incluido un poco de neopreno adicional para su comodidad; meta esto debajo o ajuste a su preferencia. La correa más larga debe estar en la parte posterior de su mano. Vea el diagrama 1. To remove undo the Velcro straps.
2. Deshaga la correa del lado de la palma y ponga el objeto que vaya a agarrar en su palma en la correa. Tome la correa del lado de la palma sobre el objeto, méntala a través de la hebilla A y tire firmemente para fijar el objeto en una posición cómoda. Vea el diagrama 2. Para los que tengan un pulgar, la mejor posición suele ser en la forma de "V" entre el dedo y el pulgar y reposando en la palma de la mano. Para las personas sin un pulgar la mejor posición será probablemente reposada sobre el "talón" de la mano.
3. Deshaga la correa de sobremano y, tomándola sobre la correa del lado de la palma y el objeto que vaya a agarrar, empujela a través de la hebilla B y sujete detrás en sí mismo. Vea el diagrama 3.



Precauciones

Si no está seguro si esta ayuda de agarre es apropiada para usted, pregunte a su médico, fisioterapeuta o terapeuta ocupacional antes de usar.

Siga siempre las instrucciones en este folleto al poner y usar la ayuda de agarre.

- Las ayudas de agarre de Active Hands se han diseñado para asistir al agarrar los objetos que usted no haya podido utilizar desde hace tiempo. Por lo tanto, debe tener cuidado para no esforzar excesivamente los músculos (particularmente en las muñecas) al usar objetos pesados o incómodos.
- Asegure que la ayuda de agarre este lo suficiente ajustado para mantener el objeto firmemente, de modo que no pueda resbalarse de su agarre.
- No utilice la ayuda de agarre durante períodos prolongados, particularmente si sufre de problemas con la circulación.
- No utilice la ayuda de agarre para sujetar objetos afilados si sufre de desmayos.
- Si la ayuda de agarre se estropea, no la utilice.
- No utilice la ayuda de agarre para sujetar objetos calientes o cerca de llamas abiertas.
- Al usar la ayuda de agarre para realizar una tarea nueva es recomendable tener otra persona presente.
- Al usar la ayuda de agarre, recuerde que una vez que se sujete no puede 'soltar' automáticamente.
- Si está sujetando objetos pesados o abultados (eje. las pesas) en el aire cerciórese de tener suficiente fuerza y control para bajarlos de modo seguro y con cuidado. En particular tenga cuidado al levantar objetos por encima de la cabeza.
- Al realizar ejercicios como levantamiento de pesas recuerde siempre guardar suficiente energía para levantar las pesas a una posición cómoda para deshacer las ayudas de agarre.

El uso de las ayudas de agarre puede permitirle participar en actividades que exigen un cierto nivel de riesgo (eje. usar herramientas afiladas o pesadas, esquí, etc.). Estas actividades se deben realizar solamente con supervisión necesaria e identificar el peligro existente implicado.

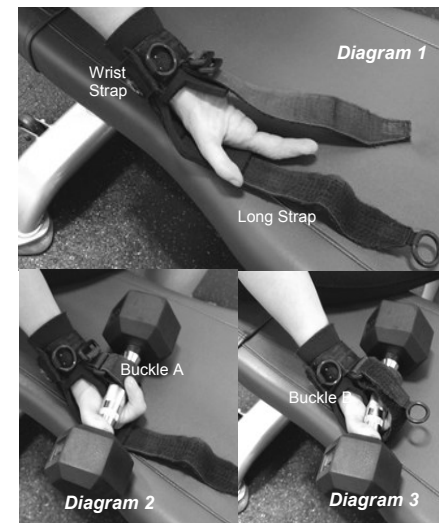


Active Hands Limb Difference Aids (AH8) are padded to reduce chafing.

Your Gripping Aid has been sent to you with the wrist strap already fastened.

To put on the aid please follow the following instructions whilst referring to the corresponding diagrams.

1. Undo Velcro on wrist strap (do not pull strap through buckle), slide hand in and pull wrist strap tight. Fasten around the thinnest part of your wrist. We have included some extra neoprene for comfort; either tuck this underneath or trim to your preference. The longer strap should be on the back of your hand. See Diagram 1.
2. Undo the palm-side strap and place the item to be gripped in your palm on the strap. Take the palm-side strap over the item, feed through buckle A and pull tight to fix the item in a comfortable position. See Diagram 2. For those who have a thumb, the best position is usually in the 'V' shape between finger and thumb and resting in the palm of the hand. For those without a thumb the best position is likely to be resting on the 'heel' of the hand.
3. Undo the overhand strap and, taking it over the palm-side strap and the item to be gripped, push it through buckle B and fasten back on itself. See Diagram 3.



Precautions

If you are unsure whether this gripping aid is suitable for you, ask your Doctor, Physiotherapist or Occupational Therapist before use.

Always follow the instructions on this leaflet when putting on and using the gripping aid.

- Active Hands gripping aids have been designed to assist with the gripping of objects which you may have been unable to use for some time. Therefore, care should be taken not to overstrain muscles (particularly in the wrists) when using heavy or awkward objects.
- Ensure the gripping aid is fastened tightly enough to hold the object firmly, so that it cannot slip from your grasp.
- Do not use the gripping aid for prolonged periods, particularly if you suffer from problems with circulation.
- Do not use the gripping aid for holding sharp objects if you suffer from blackouts.
- If the gripping aid becomes damaged, do not use.
- Do not use the gripping aid to hold hot objects or near open flames.
- When using the gripping aid to perform a new task it is advisable to have another person present.
- When using the gripping aid, remember that once it is fastened you cannot "let go" automatically.
- If holding heavy or bulky objects (e.g. weights) in the air make sure you have enough strength and control to lower them safely and carefully. Be particularly careful when lifting objects over the head.
- When undertaking exercises such as weight lifting always remember to save enough energy to lift the weights to a comfortable position to undo the gripping aids.

The use of the gripping aids may enable you to take part in pursuits which entail some measure of risk (e.g. using sharp or heavy tools, skiing, etc.). Such activities should be undertaken only with the necessary supervision and recognising the inherent hazard involved.



F

Aide à la préhension en cas d'inégalités au niveau des membres

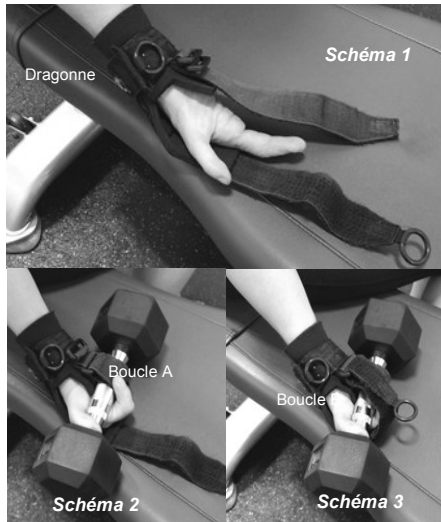
AH8 - Mode d'emploi



Les aides à la préhension Active Hands en cas d'inégalités au niveau des membres (AH8) sont rembourrées pour réduire les problèmes de friction. Votre aide à la préhension vous sera livrée avec la dragonne déjà attachée.

Pour la pose, suivez les instructions ci-après tout en consultant les schémas correspondants.

- Défaitez le velcro sur la dragonne (ne tirez pas la dragonne par la boucle), glissez votre main et tirez fermement sur la dragonne. Attachez autour de la partie la plus mince de votre poignet. Un supplément de néoprène est prévu pour plus de confort. Vous avez le choix entre soit le glisser en dessous, soit le couper. La sangle la plus longue doit être sur le dos de votre main. Voir schéma 1.
- Détachez la sangle côté paume et placez l'équipement à saisir dans votre paume sur la sangle. Passez la sangle côté paume sur l'équipement, puis dans la boucle A et tirez fermement pour maintenir l'équipement confortablement. Voir schéma 2. Pour les personnes qui ont un pouce, la meilleure position est généralement en forme de « V » entre le doigt et le pouce et au repos dans la paume de la main. Pour les personnes qui n'ont pas de pouce, la meilleure position est probablement sur le « talon » de la main.
- Détachez la sangle du dessus de la main, puis passez-la sur la sangle côté paume et sur l'équipement à saisir, puis dans la boucle B et fixez-la sur elle-même. Voir schéma 3.



Précautions

En cas de doute concernant la compatibilité de cette aide à la préhension, demandez conseil à votre médecin, à votre physiothérapeute ou ergothérapeute avant l'utilisation.

Suivez toujours les instructions de cette notice lors de la pose et de l'utilisation de l'aide à la préhension.

- Les aides à la préhension Active Hands ont été conçues pour vous aider à saisir des objets que vous n'avez peut-être pas pu utiliser depuis un certain temps. Par conséquent, veillez à ne pas exercer trop d'efforts musculaires (en particulier les poignets) lors de l'utilisation d'objets lourds ou encombrants.
- Veillez à ce que l'aide à la préhension soit suffisamment serrée pour tenir l'objet fermement afin qu'il ne puisse pas vous échapper.
- N'utilisez pas l'aide à la préhension pendant de longues périodes, en particulier si vous avez des problèmes de circulation.
- N'utilisez pas l'aide à la préhension pour tenir des objets tranchants si vous souffrez de pertes de mémoire.
- Lors de l'utilisation d'une aide à la préhension pour effectuer une nouvelle tâche, il est conseillé de faire appel à une autre personne.
- Pour la saisie d'objets lourds ou encombrants (par exemple les haltères) au-dessus de vous, veillez à avoir suffisamment de force et de maîtrise pour les abaisser avec précaution et prudence. Faites particulièrement attention lorsque vous soulevez des objets au-dessus de votre tête.
- Pour les exercices comme l'haltérophilie, veillez toujours à économiser suffisamment d'énergie pour pouvoir placer les poids dans une position confortable et détacher les aides à la préhension.

L'utilisation des aides à la préhension vous permet de prendre part à des activités comportant un certain risque (par exemple, les outils tranchants ou lourds, les bâtons de ski, etc.). Ces activités doivent uniquement être entreprises avec la supervision nécessaire et en toute connaissance des risques inhérents.



D

AH8 - Gebrauchsanleitung für die 'Active Hands Limb Difference Greifhilfe'

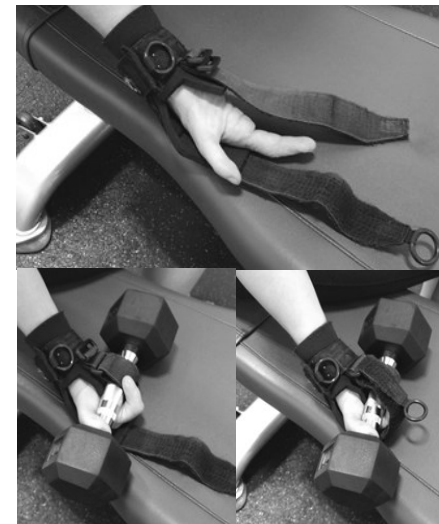


Vorsichtsmaßnahmen

Wenn Sie sich unsicher sind, ob diese Greifhilfe für Sie geeignet ist, fragen Sie ihren Arzt, Physiotherapeuten oder Ergotherapeuten vor dem Gebrauch.

Folgen Sie grundsätzlich den Anweisungen auf diesem Falblatt, wenn Sie die Greifhilfe benutzen.

- Lösen Sie den Klettverschluss am Armband (ziehen Sie den Gurt nicht durch die Schnalle), schieben Sie die Hand hinein und ziehen Sie die Handschlaufe fest. Befestigen Sie diese um den dünnsten Teil Ihres Handgelenks. Wir haben etwas extra Neopren für den Komfort eingebaut. Sie können dies entweder untendrunter verstauen oder nach Ihren Vorlieben kürzen. Der längere Gurt sollte sich auf Ihrem Handrücken befinden. Lösen Sie den Riemen an der Handfläche und legen Sie den zu greifenden Gegenstand in Ihre Handfläche. Nehmen Sie den Handflächenriemen über den Gegenstand, führen Sie ihn durch die Schnalle A und ziehen Sie ihn fest, um den Gegenstand in einer bequemen Position zu fixieren. Für diejenigen ohne Daumen haben, ist die beste Position normalerweise in der "V"-Form zwischen Finger und Daumen und ruhend in der Handfläche. Für diejenigen ohne Daumen liegt die beste Position wahrscheinlich auf der "Ferse" der Hand.
- Lösen Sie den Überhandriemen und führen Sie ihn über den Handflächenriemen und den zu greifenden Gegenstand, schieben Sie ihn durch die Schnalle B und schließen Sie ihn wieder an.
- Entfernen Sie die Klettverschlüsse um die Greifhilfen abzunehmen.



- Active Hands Greifhilfen wurden entworfen, um es Ihnen zu ermöglichen Gegenstände zu halten, die Sie evtl. für eine lange Zeit nicht benutzen konnten. Bitte achten Sie deshalb darauf, Ihre Muskeln nicht zu überlasten (besonders in den Handgelenken), wenn Sie schwere oder unförmige Gegenstände damit gebrauchen.
- Stellen Sie sicher, dass die Greifhilfe gut genug befestigt ist um den gewünschten Gegenstand festzuhalten, sodass er nicht aus Ihrer Hand rutschen kann.
- Verwenden Sie die Greifhilfe nicht über einen ausgedehnten Zeitraum, besonders wenn Sie unter Durchblutungsstörungen leiden.
- Verwenden Sie die Greifhilfe nicht zum Halten scharfer Gegenstände, wenn Sie unter Ohnmachtsanfällen leiden.
- Benutzen Sie die Greifhilfe nicht sofern sie beschädigt ist.
- Benutzen Sie die Greifhilfe nicht um heiße Gegenstände zu halten oder in der Nähe eines offenen Feuers.
- Wird die Greifhilfe zum Ausführen einer neuen Tätigkeit verwendet, sollte eine zweite Person anwesend sein.
- Beachten Sie, dass bei der Verwendung der Greifhilfe der Gegenstand nicht einfach losgelassen werden kann, wenn er einmal befestigt ist.
- Bitte beachten Sie beim Anheben schwerer oder sperriger Objekte (z.B. Gewichten), dass Sie über genug Kraft und Kontrolle verfügen, das Objekt vorsichtig und sicher abzusetzen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Gegenstände über Kopf hochgehoben werden.
- Bitte beachten Sie beim Training mit Gewichten, dass Sie noch genug Kraft und Energie übrig haben, die Gewichte in einen komfortable Position zu bringen, um die Greifhilfe wieder zu lösen.

Die Verwendung unserer Greifhilfen kann Sie in die Lage versetzen, Aktivitäten zu unternehmen, die mit gewissen Risiken verbunden sind (z.B. beim Benutzen scharfer oder schwerer Werkzeuge, Skifahren). Derartige Aktivitäten sollten nur unter entsprechender Beaufsichtigung unternommen werden und unter Beachtung des damit verbundenen Gefahrenrisikos.

